

# MANUEL D'UTILISATION

## Terminaux de saisie des temps K600 / K675



## Contenu

		Page
	Attestation du fabricant / de l'importateur	3
1.	Contenu de la livraison	4
2.	Désignation et fonctionnalité	4
3.	Description des touches et de l'écran	5
4.	Avant la mise en service	6
	Source d'alimentation électrique	6
	Ouverture du capot	6
5.	Réglages	6
	01 Date Année	6
	02 Date Mois/Jour	6
	03 Heure	7
	Avancement de la date	7
	Ligne vide de la carte de pointage	7
	Format de la carte	7
	Format de l'affichage	7
	Position d'impression	7
	Heure d'été / d'hiver	7
	Format d'impression	8
	Reconnaissance automatique de la face de la carte	8
	Moments pour changer les cartouches d'impression (noir/rouge)	8
	Moments pour un signal interne et/ou externe	9
	Moments pour le changement de colonne d'impression	10
	Début/fin des calculs et pauses (uniquement K675)	11
	Comment supprimer un réglage	11
6.	Insertion de la carte de pointage	11
7.	Remplacement de la cassette de ruban encreur	12
8.	Aperçu des messages d'erreur	12
9.	Données techniques	13
10.	Mesures de précaution :	13
11.	Mise au rebut des batteries	15

## **Attestation du fabricant / de l'importateur**

Cet appareil respecte les conditions des Directives basse tension 2006/95/UE et des EMVG selon 2004/108/UE.

Règlement concernant l'information sur le bruit des machines 3 GSGV, 18.01.1991: Le niveau de pression acoustique lié au poste de travail est de 70dB(A) ou moins, selon la norme ISO 7779.

La prise de branchement doit être à proximité de l'appareil et être bien accessible.

## **Indications sur le manuel d'utilisation**

1. Les indications comprises dans le présent manuel d'utilisation peuvent être modifiées à tout moment sans préavis.
2. Le présent manuel d'utilisation a été rédigé avec le plus grand soin afin d'évoquer tous les détails concernant le maniement du terminal de saisie des temps. Si malgré tout vous aviez des questions ou si vous aviez découvert une erreur, veuillez prendre contact avec nous.
3. Nous ne sommes pas responsables des dommages directs ou indirects issus de l'utilisation de ce manuel d'utilisation.
4. Lisez le manuel attentivement et utilisez le terminal de saisie des temps que si vous avez bien compris les indications concernant le matériel et le logiciel.
5. Cette publication ne doit être ni reproduite, ni enregistrée dans un système de données ou transmise sous quelque forme que ce soit, même partiellement. Les droits d'auteur avec tous les droits afférents appartiennent à BÜRK MOBATIME GmbH, VS-Schwenningen.

## **Indications de sécurité**

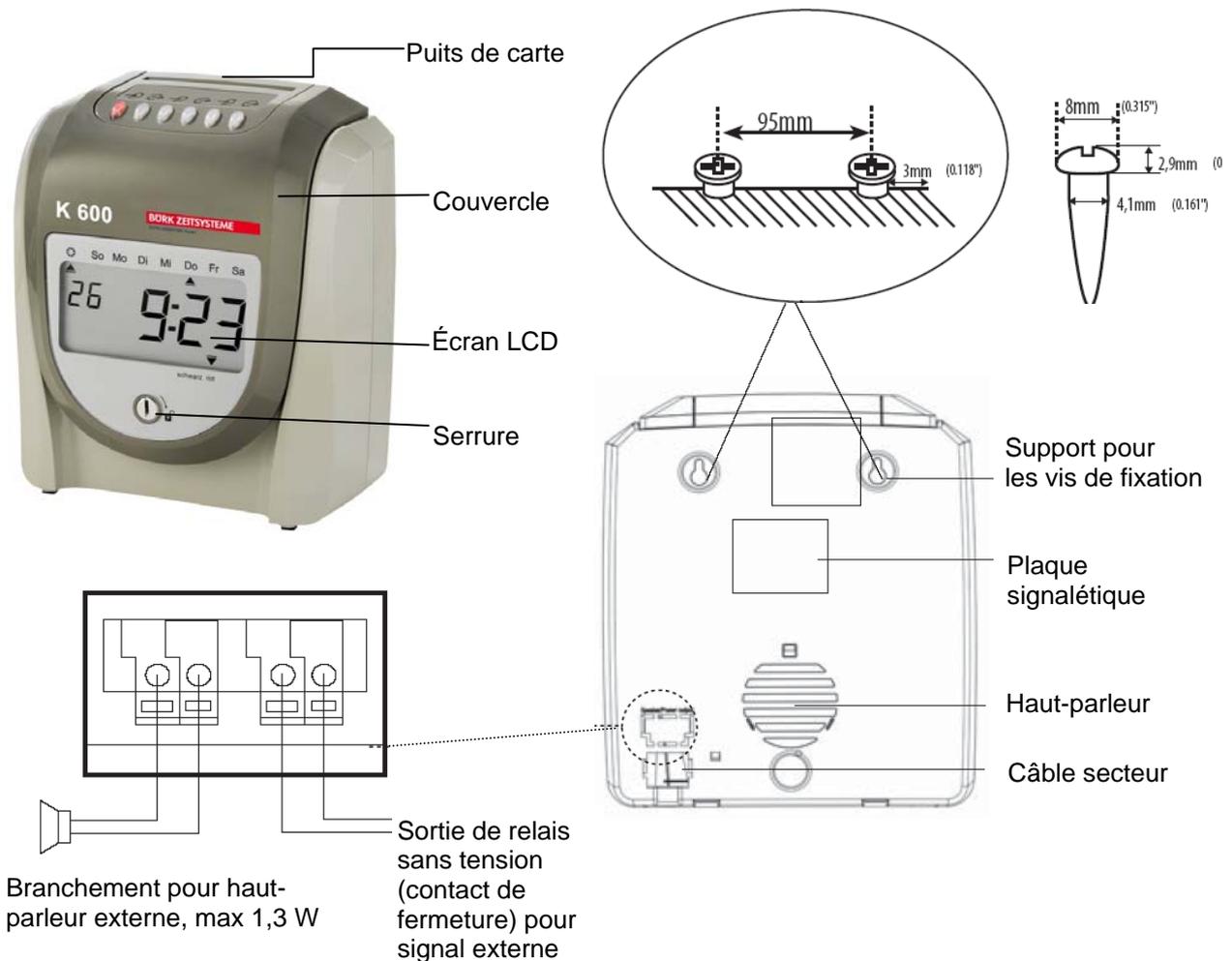
Si le remplacement de la batterie au lithium était nécessaire, il faut utiliser une batterie CR 2450 TVB (Durée de vie environ 5 ans).

**Il y a un risque d'explosion et d'incendie lors de l'utilisation d'autres batteries !**

# 1. Contenu de la livraison

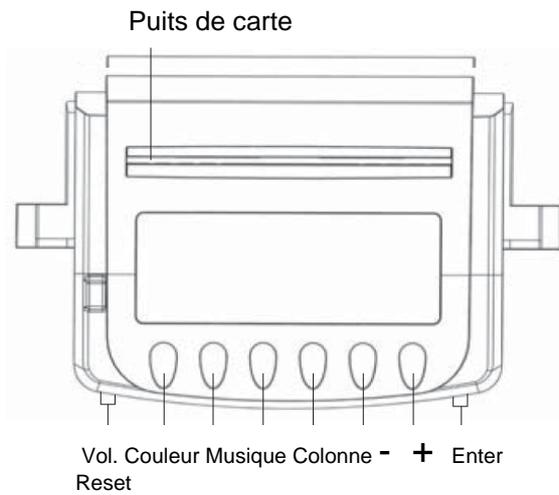
Pendule de pointage	Manuel d'utilisation	Clé	Cassette de ruban encreur
			En place

# 2. Désignation et fonctionnalité

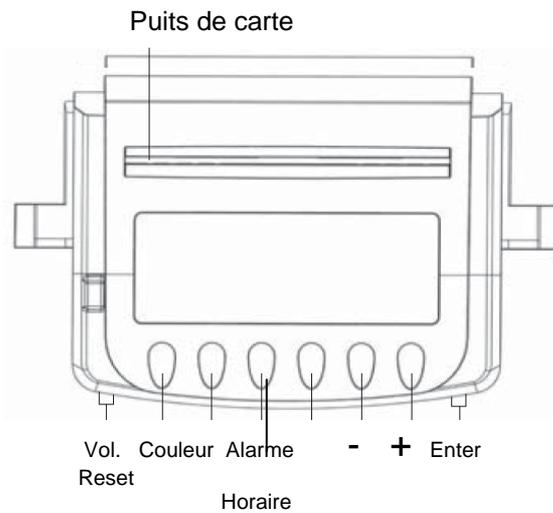


### 3. Description des touches et de l'écran

#### K 600



#### K 675

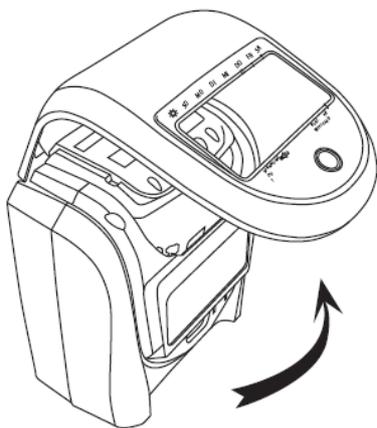


## 4. Avant la mise en service

### Source d'alimentation électrique

Brancher l'appareil sur une source d'alimentation électrique de tension correcte. (voir indications de tension sur la plaque signalétique)

### Ouverture du capot



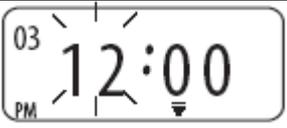
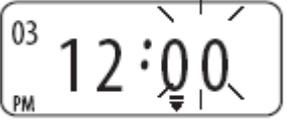
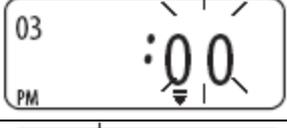
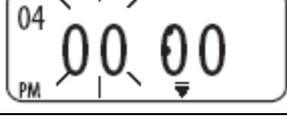
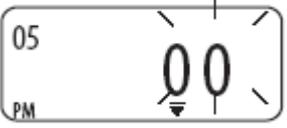
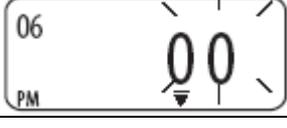
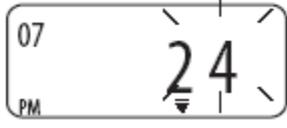
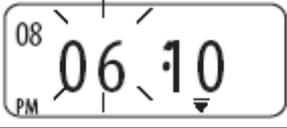
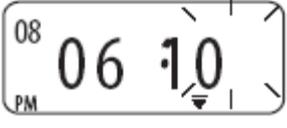
Mettre la clé dans la serrure du boîtier et déplier et enlever le couvercle vers le haut.

## 5. Réglages

Enlever le couvercle du boîtier (voir 2) pour atteindre le mode de réglage.

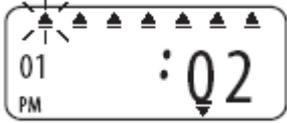
Il est possible de choisir le numéro du programme à l'aide des touches + ou -. Le mode de réglage est terminé en remettant le couvercle du boîtier.

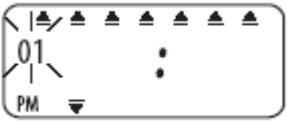
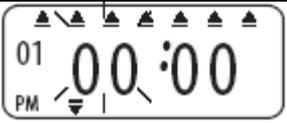
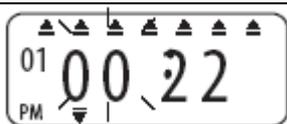
N°.	Points du programme	Réglages		
01 Enter	Date Année	Régler l'année actuelle avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
02 Enter	Date Mois : Jour	Régler le mois actuel avec les touches + ou - .	Commuter vers le jour avec la touche <b>Enter</b>	
		Régler le jour actuel avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	

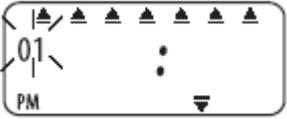
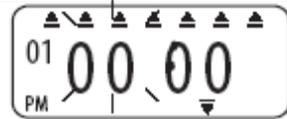
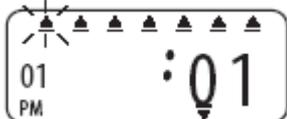
03 Enter	Heure Hrs. : Min. :	Régler l'heure actuelle avec les touches + ou - .	Commuter vers les minutes avec la touche <b>Enter</b>	
		Régler la minute actuelle avec les touches + ou - .	Commuter vers les secondes avec la touche <b>Enter</b>	
	Secondes	Régler la seconde actuelle avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
04 Enter	Avancement de la date	Régler l'avancement de la date souhaité avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
05 Enter	Ligne vide	00 = 1. Ligne vide 01 = 16. Ligne vide	(Standard)	
		Sélectionner la ligne vide avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
06 Enter	Format de carte  (uniq. K 675)	00 = Carte mensuelle 01 = Carte hebdomadaire 02 = Carte pour la quinzaine Carte 03 = Carte codifiée	Carte K 600  Carte de type 2- 5	
		Sélectionner le format de la carte avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
07 Enter	Affichage du format	12 = 12 heures 24 = 24 heures	AM / PM	
		Sélectionner le format d'affichage avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
08 Enter	Régler la position d'impression	8 = vertical Standard 10 = vertical Standard		
		À l'aide des touches + ou - régler la position d'impression verticale	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - régler la position d'impression horizontale	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
09 Enter	Heure d'été / heure d'hiver	À l'aide des touches + ou - Sélectionner l'année actuelle	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	

		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le mois du début de l'heure d'été (en général 03)	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le jour du début de l'heure d'été	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner l'année actuelle	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le mois de la fin de l'heure d'été (en général 10)	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le jour de la fin de l'heure d'été	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
10 Enter	Régler le format d'impression	00 = 24 Hrs., Hrs. 1/60 01 = 24 Hrs., Hrs. 1/100 02 = 12 Hrs., Hrs. 1/60		
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le format d'impression souhaité	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
11 Enter	Reconnaissance automatique de la face de la carte	00 = en service 01 = hors service	Standard	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner la fonctionnalité souhaitée	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	

Touche	Points du programme	Réglages		
Couleur	Régler les moments pour changer les cartouches d'impression (noir/rouge)	Commuter vers les heures avec la touche <b>Enter</b>		
		À l'aide des touches + ou - Saisir l'heure	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Saisir la minute	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	

		01 = noir 02 = rouge		
		À l'aide des touches + ou - Choisir la couleur	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - choisir le jour de la semaine et supprimer (pas de flèche) ou rajouter le jour (flèche) avec la touche <b>Couleur</b> .	confirmer avec la touche <b>Enter</b> - le prochain moment peut être réglé maintenant.	

Touche	Points du programme	Réglages		
Musique (K 600) Alarme (K 675)	Réglage du moment pour un signal interne et/ou externe	Commuter vers les heures avec la touche <b>Enter</b>		
		À l'aide des touches + ou - Saisir l'heure	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Saisir la minute	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		01 = mélodie interne 02 = signal externe 03 = les deux actifs		
		À l'aide des touches + ou - Choisir la fonctionnalité du signal	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Régler la durée du signal en minutes (00-59 Min.)	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Régler la durée du signal en secondes (00-59 Min.)	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - choisir le jour de la semaine et supprimer (pas de flèche) ou rajouter le jour (flèche) avec la touche <b>Musique (K600) / Alarme (K600)</b> .	confirmer avec la touche <b>Enter</b> - le prochain moment peut être réglé maintenant.	

Touche	Points du programme	Réglages		
Colonne (K600)	Régler le moment pour le changement de la colonne d'impression	Commuter vers les heures avec la touche <b>Enter</b>		
		À l'aide des touches + ou - Saisir l'heure	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Saisir la minute	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - sélectionner la colonne (01 - 06) dans laquelle l'impression devra se faire à partir du moment défini.	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - choisir le jour de la semaine et supprimer (pas de flèche) ou rajouter le jour (flèche) avec la touche <b>Colonne</b> .	confirmer avec la touche <b>Enter</b> - le prochain moment peut être réglé maintenant.	

### Réglage de la fonctionnalité de calcul sur le K675 en relation avec la carte de pointage codée de type 2-5 (Uniquement avec le choix 6 régler le format de carte = 03)

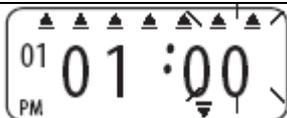
Il est possible d'imprimer deux paires de pointages par jour et par carte (p.ex. arrivée le matin, départ pause, retour pause, départ après-midi). Le 1er pointage se fait automatiquement dans la 1ère colonne. Le 2ème pointage est imprimé automatiquement dans la 4ème colonne.

**Donc, si vous voulez pointer une pause, vous devez appuyer sur la seconde touche avant de pointer.** Les prochains pointages sont donc définis automatiquement. **Un calcul du total journalier (colonne5) et du total journalier cumulé (colonne 6) ne sont imprimés que si un pointage a été fait dans la colonne 4.**

**01 Début du calcul** Le calcul démarre à partir de ce moment indépendamment du fait que le pointage effectif a été fait à un moment plus tôt.

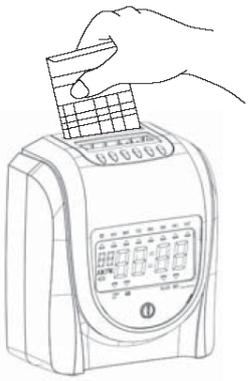
**02 Fin du calcul** Le calcul se termine à ce moment indépendamment du fait que le pointage effectif a été fait à un moment plus tard.

Les pauses paramétrées sont automatiquement déduites, c.à.d. si par exemple une pause est paramétrée de 09:00 à 09:15, 15 minutes seront automatiquement déduites. Ainsi avec un pointage d'arrivée à 08:00 et un pointage de départ à 12:00, seuls 3 heures et 45 minutes seront calculés et non 4 heures.

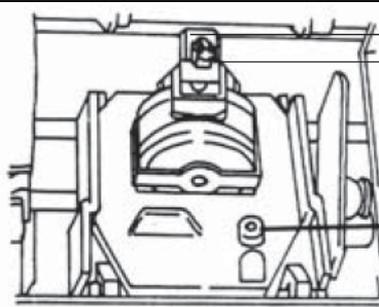
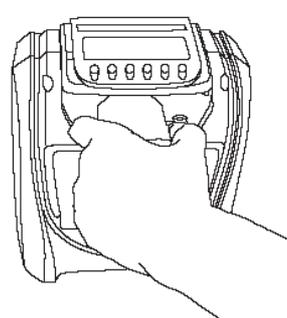
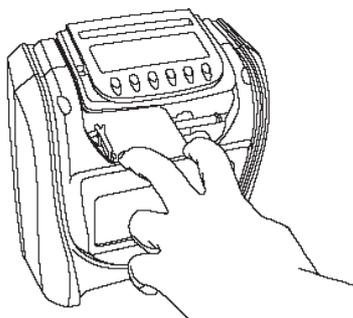
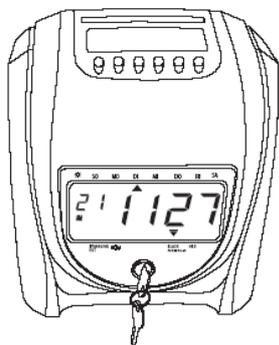
Touche	Points du programme	Réglages		
Horaire (K675)	Réglage du début/fin des calculs et des pauses	01 Début des calculs 02 Fin des calculs 03 Début de la pause 1 04 Fin de la pause 1 05 Début de la pause 2 06 Fin de la pause 2 07 Début de la pause 3 08 Fin de la pause 3		
		Commuter vers les heures avec la touche <b>Enter</b>		
		À l'aide des touches + ou - saisir les heures du début des calculs	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		À l'aide des touches + ou - Saisir la minute	Confirmer avec la touche <b>Enter</b>	
		Sélectionner le point 2 à l'aide de la touche + et régler comme décrit ci-dessus la fin des calculs puis les pauses.		

<b>Comment supprimer un réglage ?</b>	Sélectionner à l'aide des touches + ou - le numéro de sélection à gauche de l'affichage, puis appuyer simultanément les touches + et <b>Enter</b> pendant 3 secondes. Le réglage est supprimé.
---------------------------------------	--

## 6. Insertion de la carte de pointage

1.	Insérer avec précaution la carte de pointage dans le bon sens dans le puits de carte. (Si la carte est mal insérée, elle sera renvoyée sans pointage et un message d'erreur est affiché à l'écran)	
2.	La carte de pointage est automatiquement aspirée et l'heure est imprimée dans la ligne correspondante à la date dans la colonne active (touche éclairée). Après le pointage, la carte est automatiquement rejetée du puits.	

## 7. Remplacement de la cassette de ruban encreur



Guidage du ruban encreur

Imprimante

Bouton rotatif

Toujours tendre le ruban après un changement de cassette de ruban encreur en tournant le bouton rotatif.

## 8. Aperçu des messages d'erreur

01 E01 (uniquement K675)	Une insertion de la carte de pointage dans le mauvais sens	Insérer la carte dans le bon sens
02	Dysfonctionnement du moteur de la tête d'impression	Informez le service de maintenance
03	Dysfonctionnement de système d'insertion de la carte (moteur)	Informez le service de maintenance
E50 (uniquement K675)	Le code-barre de la carte de pointage codée ne peut pas être lu	Veillez nettoyer le code-barre ou utilisez une nouvelle carte
E51 (uniquement K675)	La carte de pointage a été insérée deux fois à la même heure ou il y a déjà 6 pointages sur la carte de pointage.	Attendez 1 minute ou utilisez une nouvelle carte de pointage

### Attention

1. L'appareil a été conçu uniquement pour une utilisation dans des zones intérieures. Ne pas installer l'appareil à l'extérieur ou à des endroits exposés à la pluie, l'humidité, des vibrations mécaniques ou des oscillations, ou à proximité de corps chauffants ou dans un environnement poussiéreux.

2. Brancher uniquement l'appareil sur une source d'alimentation électrique de tension préconisée.
3. Veiller à ce qu'aucun liquide ou des objets métalliques ne puisse pénétrer dans l'appareil.
4. Il est interdit de mettre cet appareil en service avec un câble d'alimentation ou une prise endommagée ou après un dysfonctionnement ou tout dommage sur l'appareil.
5. Renvoyer l'appareil à un service après-vente certifié pour toutes les révisions, réparations ou réglages.
6. Avant une nouvelle mise en service de l'appareil, tirer la fiche de la prise et faites vérifier l'appareil par du personnel qualifié.
7. Veillez avec des APPAREIL ENFICHABLES qu'il y ait une prise de courant à proximité et qu'elle soit bien accessible.

## 9. Données techniques

Tension nominale	220-240V (110-120V) 50/60 Hz 0,22 A Veillez tenir compte de la tension sur la plaque signalétique
Puissance absorbée	51 W
Conditions environnantes	de 0°C à 40°C Humidité atmosphérique 10-80% (sans condensation)
Dimensions H x L x P	22,5 x 19 x 10,5 cm
Poids	2,0 Kg
Conservation des données en cas de panne de courant	env. 3 ans par des batteries au lithium CR 2450 TVB

## 10. Mesures de précaution :

Le présent manuel d'utilisation présente l'utilisation sûre et en bonne et due forme de l'appareil. Le fait de respecter les instructions protège l'utilisateur et les autres de blessures et empêche des dommages sur l'appareil.

### Panneaux d'avertissement

Nous représentons ci-dessous des panneaux d'avertissement et de prudence. Pour pouvoir utiliser l'appareil de manière sûre et en bonne et due forme, l'utilisateur doit observer chaque panneaux d'avertissement et les explications suivantes.

 <b>Achtung</b> Attention	Un maniement inapproprié peut entraîner des accidents avec des blessures graves voire mortelles.
 <b>Vorsicht</b> Prudence	Un maniement inapproprié peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

	Un maniement inapproprié peut entraîner des <b>DANGERS</b> tels que des électrocutions.		Le panneau indique des actions absolument nécessaires.
	NE PAS démonter l'appareil.		Tirer la fiche du câble de branchement de la prise.
	Le panneau indique des actions prohibées.		

 <b>Achtung</b>	
	Ne pas démonter l'appareil. Une haute tension dans le boîtier pourrait entraîner une électrocution.
	Ne pas modifier l'appareil. Des modifications peuvent provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Si un état anormal se présentait, p. ex. si l'appareil devient chaud, fume ou une odeur se fait sentir, tirer immédiatement la fiche de la prise de réseau, et informer immédiatement le service clients du revendeur. Une utilisation dans ces conditions peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Brancher uniquement l'appareil sur une source d'alimentation électrique de tension préconisée . Éviter le raccordement de deux appareils à une prise de réseau, puisque cela pourrait causer un incendie ou entraîner une décharge électrique.
	Protéger des dégâts ou des ruptures et ne modifier d'aucune manière le câble de branchement. En outre ne poser aucun objet lourd sur le câble et ne pas créer des tensions ou des plis sur le câble. Le câble pourrait être endommagé et peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Si des corps étrangers pénétraient dans l'appareil (y compris des morceaux de métal, de l'eau ou autres liquides), tirer immédiatement la fiche de la prise de courant et informer le service clients du revendeur. Une utilisation dans ces conditions peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Ne pas brancher ou débrancher la fiche de l'appareil dans la prise de courant avec les mains mouillées car ceci pourrait entraîner une décharge électrique.

 <b>Vorsicht</b>	
	Ne pas poser l'appareil sur une surface en biais ou inégale. L'appareil pourrait glisser vers le bas ou tomber en entraînant des blessures.
	Ne pas utiliser la surface sur l'appareil pour y déposer des récipients d'eau ou des objets métalliques. Si de l'eau renversée pénètre dans l'appareil ou si un objet métallique tombe dans l'appareil, un incendie ou une décharge électrique peuvent se déclencher.
	Ne pas installer l'appareil dans un environnement humide ou poussiéreux car cela peut provoquer un incendie ou entraîner une décharge électrique.
	Ne pas installer l'appareil à proximité d'un comptoir de cuisine ou près d'un humidificateur. La présence et/ou l'émission d'huile, de fumée ou de vapeur peut provoquer un incendie ou entraîner une décharge électrique.

	Ne pas tirer le câble de branchement avec force de la prise, mais enlever-le avec la main. Un endommagement du câble peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Débrancher le câble de branchement de la prise avant de déplacer l'appareil. Un endommagement du câble peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Éviter de toucher à la tête d'impression, cela pourrait entraîner des blessures ou des brûlures.
	Enficher complètement la fiche dans la prise. Une prise mal mise peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	N'utiliser que des cartes de pointage préconisées. L'utilisation de cartes inadaptées peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Si l'appareil ou le boîtier était endommagé, tirer la prise et informer le service après-vente du revendeur. Une utilisation dans ces conditions peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
<b>Soins journaliers</b> L'appareil doit être coupé lors du nettoyage et libéré de la poussière et de la saleté avec un torchon sec.	

## 11. Mise au rebut des batteries

### Mise au rebut des batteries / accus usagés



L'utilisateur a l'obligation légale de rendre les batteries et les accus inutilisables. **Il est interdit de jeter des batteries usagées dans les ordures ménagères.** Les batteries et les accus qui contiennent des substances dangereuses sont marquées par le symbole de la poubelle barrée. Le symbole signifie que ces produits ne doivent pas être mis dans les ordures ménagères. Sous le



il y a l'abréviation des substances dangereuses utilisées dans le produit : **Ag2O** = oxyde d'argent, **Cd** = cadmium, **Hg** = mercure, **Li** = lithium, **Li-Ion** = ions de lithium, **NiCD** = nickel-cadium, **NiMH** = nickel-hydrure métallique, **Pb** = plomb. Vous pouvez rendre les batteries et les accus inutilisables sans frais dans les points de collecte correspondants de votre service de traitement des déchets ou dans le commerce de batteries. Vous respectez ainsi les obligations légales et participez à la protection de l'environnement !

## Disposal

### Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!** Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:



**Ag2O** = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithiumion, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead. You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold. Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!



**BÜRK MOBATIME GmbH**

Postfach 37 60 D-78026 VS-Schwenningen  
Steinkirchring 46 D78056 VS-Schwenningen  
Telefon (07720) 8535-0 Telefax (07720) 8535-11

Internet: <http://www.buerk-mobatime.de> • E-Mail: [buerk@buerk-mobatime.de](mailto:buerk@buerk-mobatime.de)

